



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2016

Kielet ja käännössuunta
englannista suomeen

Aihepiiri (aukt2)
laki ja hallinto

Käännöstehtävä
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: Yksityinen asiakirja.

Käännöksen käyttötarkoitus

Käytetään Suomen käräjäoikeudessa todistusaineistona sopimuksen tulkintaa koskevassa oikeudenkäynnissä.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2043 merkkiä

1. Negotiation: Any dispute between 2 (two) or more of the parties hereto arising out of or related to this Agreement, including any amendments or related agreements or understandings, whether verbal or in writing, and whether arising prior to, during, or after the term of this Agreement, shall be resolved by the parties in accordance with these provisions. The parties shall first seek to resolve the dispute by way of negotiation in good faith by persons with decision-making authority regarding the dispute and, if unable to reach agreement within [10] business days, the parties shall jointly submit the dispute to The Electronic Courthouse™ (www.ElectronicCourthouse.com) and shall participate in the procedures provided for herein.

2. Arbitration: If the parties are unable to resolve the dispute through negotiation, the dispute shall be referred to and resolved by arbitration, by way of a single arbitrator jointly selected by the parties from The Electronic Courthouse international Roster of dispute resolution professionals or, in the event that the parties cannot agree, appointed by The Electronic Courthouse. The decision and award of the arbitrator is final and binding on the parties, with no rights of appeal, and shall be enforceable by the parties in accordance with contract law and any applicable legislation or treaties governing the enforceability of arbitration awards in the jurisdiction of the party seeking to enforce the award. In particular, the following shall apply:

(i) The jurisdiction of the matter shall be determined by the arbitrator

(ii) The Rules governing the arbitration shall be determined by the Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

(iii) A judgment upon the award of the arbitrator may be entered by court having jurisdiction, and

(iv) The arbitrator shall have the authority to award costs in any arbitration.

AS WITNESS this Agreement has been signed on behalf of each Party by its duly authorised representative as of the day and year first above written.